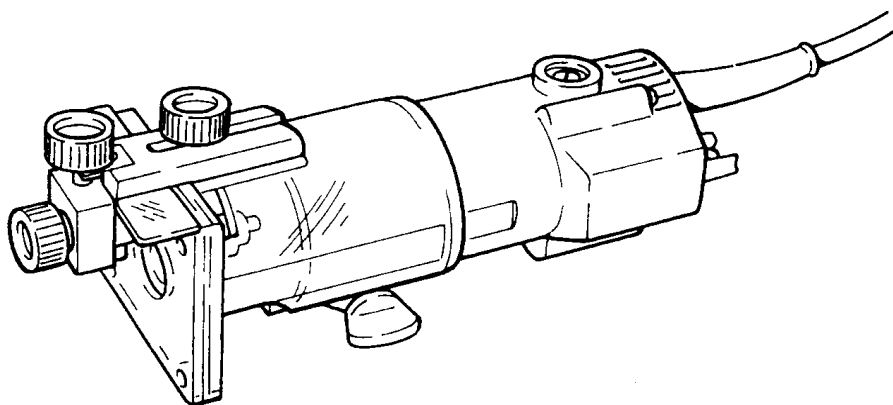
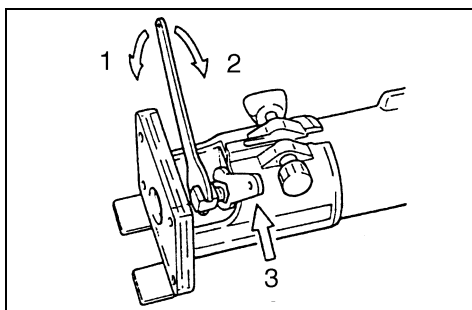




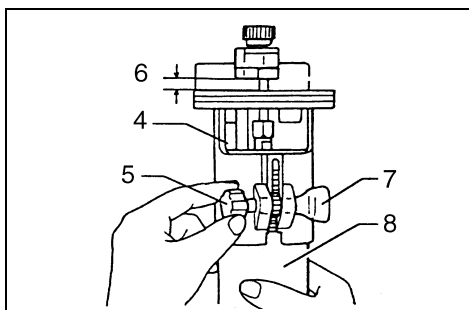
GB	Trimmer	Instruction Manual
F	Affleureuse	Manuel d'instructions
D	Einhandfräse	Betriebsanleitung
I	Rifilatore	Istruzioni per l'uso
NL	Kantenfrees	Gebruiksaanwijzing
E	Rebordeadora	Manual de instrucciones
P	Tupia	Manual de instruções
DK	Overfræser	Brugsanvisning
S	Kantfräs	Bruksanvisning
N	Overfres (Kanttrimmer)	Bruksanvisning
SF	Viimeistely-yläjäysin	Käyttöohje
GR	Ξακριστή	Οδηγίες χρήσεως

3703

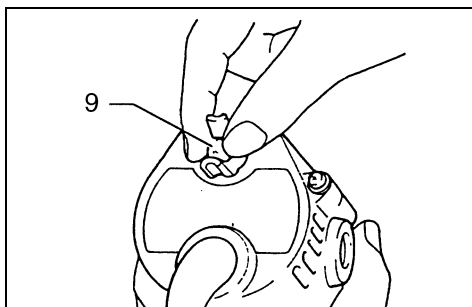




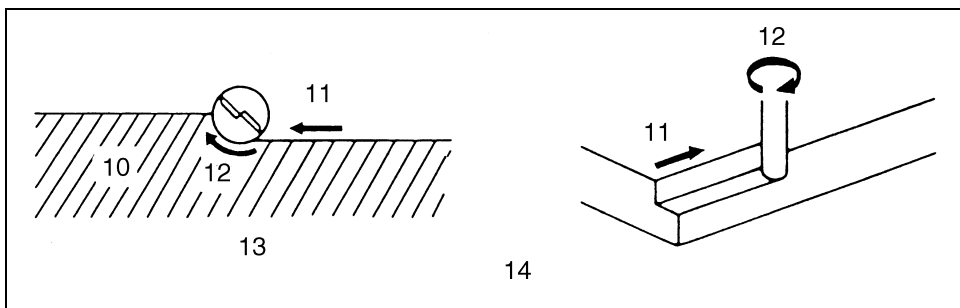
1



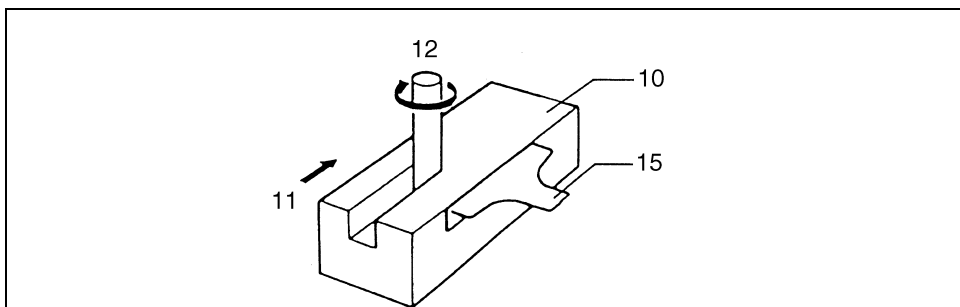
2



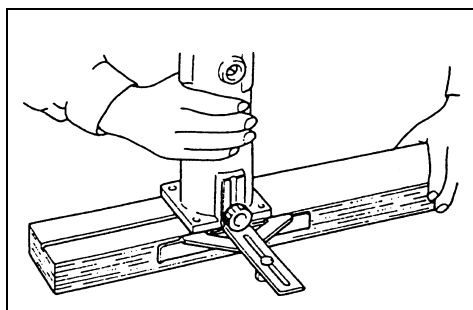
3



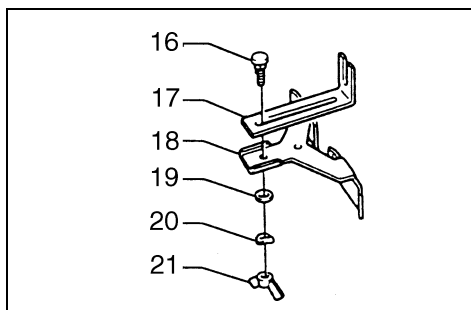
4



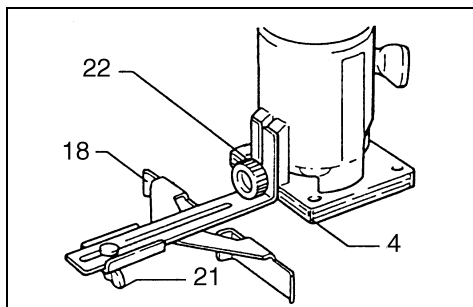
5



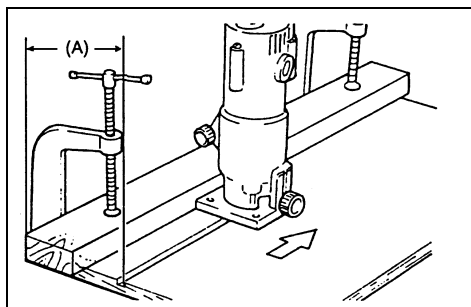
6



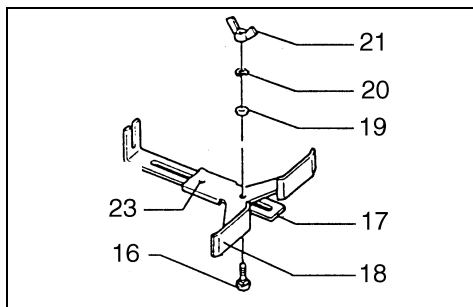
7



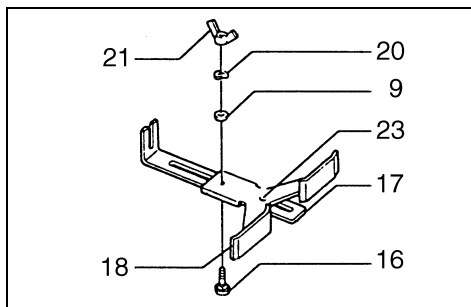
8



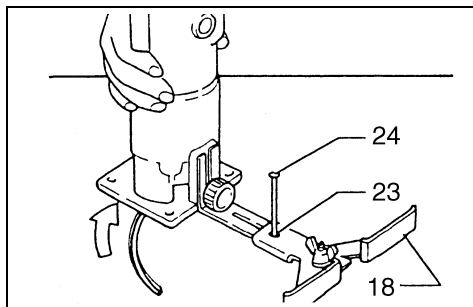
9



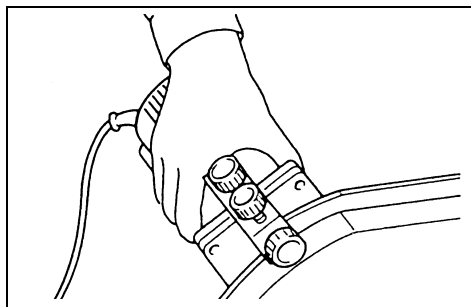
10



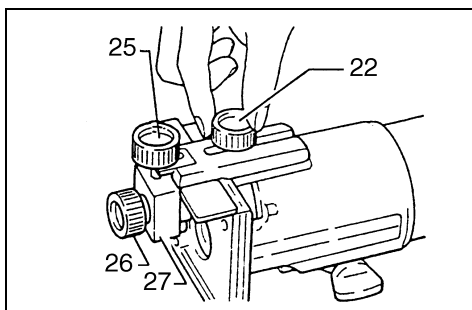
11



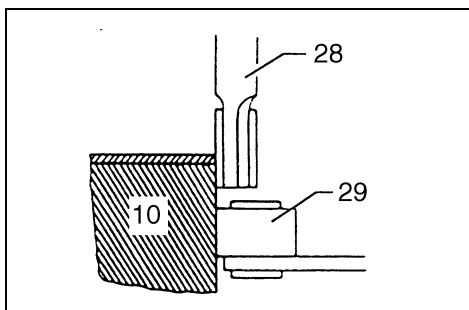
12



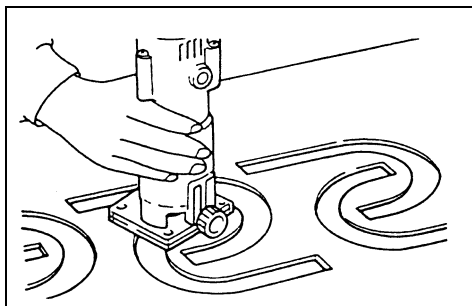
13



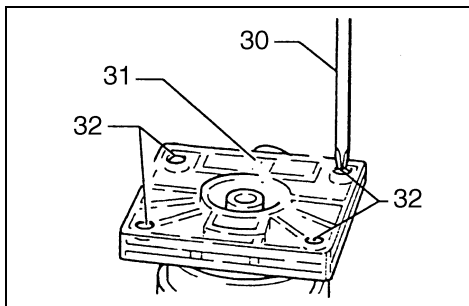
14



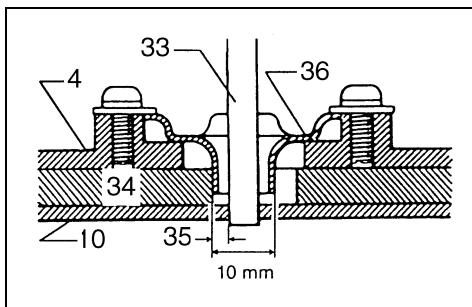
15



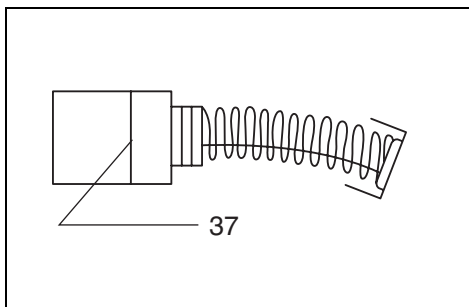
16



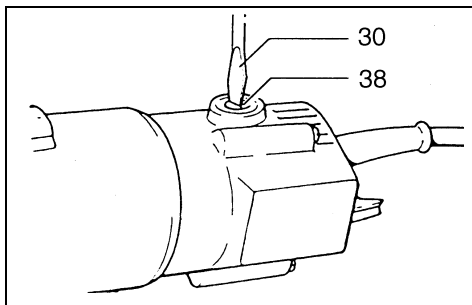
17



18



19



20

Explanation of general view

1	Loosen	14	Correct bit feed direction	26	Clamp screw (B)
2	Tighten	15	Trimmer shoe, straight guide	27	Trimmer guide
3	Hold		or trimmer guide	28	Bit
4	Base	16	Bolt	29	Guide roller
5	Adjusting screw	17	Guide plate	30	Screwdriver
6	Bit protrusion	18	Straight guide	31	Base protector
7	Nut	19	Flat washer	32	Screws
8	Scale	20	Wave washer	33	Straight bit
9	Switch lever	21	Wing nut	34	Templet
10	Workpiece	22	Clamp screw (A)	35	Distance (X)
11	Feed direction	23	Center hole	36	Templet guide 10
12	Bit revolving direction	24	Nail	37	Limit mark
13	View from the top of the tool	25	Adjusting screw	38	Brush holder cap

SPECIFICATIONS

Model	3703
Collet chuck capacity.....	6 mm or 1/4"
No load speed (min ⁻¹).....	30,000
Overall length	247 mm
Net weight.....	1.5 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Safety hints

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

SPECIFIC SAFETY RULES

GEB019-1

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to trimmer safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces** when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
3. **Wear hearing protection during extended period of operation.**
4. **Handle the bits very carefully.**
5. **Check the bit carefully for cracks or damage before operation.**
Replace cracked or damaged bit immediately.
6. **Avoid cutting nails. Inspect for and remove all nails from the workpiece before operation.**

7. **Hold the tool firmly.**
8. **Keep hands away from rotating parts.**
9. **Make sure the bit is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
10. **Before using the tool on an actual workpiece, let it run for a while.**
Watch for vibration or wobbling that could indicate improperly installed bit.
11. **Be careful of the bit rotating direction and the feed direction.**
12. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
13. **Always switch off and wait for the bit to come to a complete stop before removing the tool from workpiece.**
14. **Do not touch the bit immediately after operation; it may be extremely hot and could burn your skin.**
15. **Do not smear the tool base carelessly with thinner, gasoline, oil or the like.**
They may cause cracks in the tool base.
16. **Draw attention to the need to use cutters of the correct shank diameter and which are suitable for the speed of the tool.**
17. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**
18. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

WARNING:

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

OPERATING INSTRUCTIONS

Installing or removing trimmer bit (Fig. 1)

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the bit.

Insert the bit all the way into the collet cone and tighten the collet nut securely with the two wrenches. To remove the bit, follow the installation procedure in reverse.

CAUTION:

- Do not tighten the collet nut without inserting a bit, or the collet cone will break.
- Use only the wrenches provided with the tool.

Adjusting bit protrusion (Fig. 2)

To adjust the bit protrusion, loosen the nut and move the tool base up or down as desired by turning the adjusting screw. After adjusting, tighten the nut firmly to secure the tool base.

Switch action (Fig. 3)

To start the tool, move the switch lever to the "ON" position. To stop, move the switch lever to the "OFF" position.

Operation

- Set the tool base on the workpiece to be cut without the bit making any contact. Then turn the tool on and wait until the bit attains full speed. Move the tool forward over the workpiece surface, keeping the tool base flush and advancing smoothly until the cutting is complete.
- When doing edge cutting, the workpiece surface should be on the left side of the bit in the feed direction. (Fig. 4)

NOTE:

- Moving the tool forward too fast may cause a poor quality of cut, or damage to the bit or motor. Moving the tool forward too slowly may burn and mar the cut. The proper feed rate will depend on the bit size, the kind of workpiece and depth of cut. Before beginning the cut on the actual workpiece, it is advisable to make a sample cut on a piece of scrap lumber. This will show exactly how the cut will look as well as enable you to check dimensions.
- When using the trimmer shoe, the straight guide or the trimmer guide, be sure to keep it on the right side in the feed direction. This will help to keep it flush with the side of the workpiece. (Fig. 5)

CAUTION:

Since excessive cutting may cause overload of the motor or difficulty in controlling the tool, the depth of cut should not be more than 3 mm at a pass when cutting grooves. When you wish to cut grooves more than 3 mm deep, make several passes with progressively deeper bit settings.

Straight guide

The straight guide is effectively used for straight cuts when chamfering or grooving. (Fig. 6)

Attach the guide plate to the straight guide with the bolt, the wave washer, the flat washer and the wing nut. (Fig. 7)

Templet guide

The templet guide provides a sleeve through which the bit passes, allowing use of the trimmer with templet patterns. (Fig. 16)

Remove the chip deflector. Loosen the screws and remove the base protector. Place the templet guide on the base and replace the base protector. Then secure the base protector by tightening the screws. (Fig. 17)

Secure the templet to the workpiece. Place the tool on the templet and move the tool with the templet guide sliding along the side of the templet. (Fig. 18)

Remove the chip deflector. Attach the straight guide with the clamp screw (A). Loosen the wing nut on the straight guide and adjust the distance between the bit and the straight guide. At the desired distance, tighten the wing nut securely. (Fig. 8)

When cutting, move the tool with the straight guide flush with the side of the workpiece.

If the distance (A) between the side of the workpiece and the cutting position is too wide for the straight guide, or if the side of the workpiece is not straight, the straight guide cannot be used. In this case, firmly clamp a straight board to the workpiece and use it as a guide against the trimmer base. Feed the tool in the direction of the arrow. (Fig. 9)

Circular work

- Circular work may be accomplished if you assemble the straight guide and guide plate as shown in Fig. 10 or 11.

Fig. 10 for cutting circles between 70 mm and 121 mm in radius.

Fig. 11 for cutting circles between 121 mm and 221 mm in radius.

NOTE:

Circles between 172 mm and 186 mm in radius cannot be cut using this guide.

- Min. and max. radius of circles to be cut (distance between the center of circle and the center of bit) are as follows:
Min.: 70 mm
Max.: 221 mm

Align the center hole in the straight guide with the center of the circle to be cut. Drive a nail less than 6 mm in diameter into the center hole to secure the straight guide. Pivot the tool around the nail in clockwise direction. (Fig. 12)

Trimmer guide

Trimming, curved cuts in veneers for furniture and the like can be done easily with the trimmer guide. The guide roller rides the curve and assures a fine cut. (Fig. 13)

Install the trimmer guide on the tool base with the clamp screw (A). Loosen the clamp screw (B) and adjust the distance between the bit and the trimmer guide by turning the adjusting screw (1 mm per turn). At the desired distance, tighten the clamp screw (B) to secure the trimmer guide in place. (Fig. 14)

When cutting, move the tool with the guide roller riding the side of the workpiece. (Fig. 15)

NOTE:

The workpiece will be cut a slightly different size from the templet. Allow for the distance (X) between the router bit and the outside of the templet guide. The distance (X) can be calculated by using the following equation:

$$\text{Distance (X)} = \frac{\text{outside diameter of the templet guide} - \text{router bit diameter}}{2}$$

MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Replacement of carbon brushes (Fig. 19 & 20)

Replace carbon brushes when they are worn down to the limit mark. Both identical carbon brushes should be replaced at the same time.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Center.

Verklaring van algemene gegevens

1 Losdraaien	14 Juiste rotatie-en trimrichting	26 Klampschroef (B)
2 Vastdraaien	15 Trimschoen, rechte geleider of	27 Trimgeleider
3 Vasthouden	trimgeleider	28 Frees
4 Zoolplaat	16 Bout	29 Rol van geleider
5 Afstelschroef	17 Geleideplaat	30 Schroefdraaier
6 Gewenste snijdiepte	18 Rechte geleider	31 Zoolplaatbeschermer
7 Moer	19 Platte vulring	32 Schroef
8 Schaal	20 Golf vulring	33 Recht freesmes
9 Schakelaar	21 Vleugelmoer	34 Sjabloon
10 Werkstuk	22 Klampschroef (A)	35 Afstand (X)
11 Trimrichting	23 Middengaatje	36 Sjabloongeleader
12 Rotatierichting van het frees	24 Spijker	37 Limiet
13 Van bovenaf gezien	25 Afstelschroef	38 Kap van koolborstelhouder

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	3703
Spantang cap.	6 mm of 1/4"
Toerental onbelast (min ⁻¹)	30 000
Totale lengte	247 mm
Netto gewicht	1,5 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Stroomvoorziening

Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. Het gereedschap is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Veiligheidswenken

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Laat u **NIET** misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van de trimmer altijd strikt in acht. Bij onveilig of verkeerd gebruik van het elektrisch gereedschap, bestaat de kans op ernstig persoonlijk letsel.

1. Houd elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het zaaggereedschap met verborgen bedrading of zijn eigen snoer in aanraking kan komen. Door contact met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
2. Gebruik klemmen of een andere praktische methode om het werkstuk op een stabiele ondergrond te bevestigen en ondersteunen. Als u het werkstuk in uw hand of tegen uw lichaam geklemd houdt, is het onvoldoende stabiel en kunt u de controle erover verliezen.

3. Gebruik een oorbescherming, wanneer U lange tijd met dit gereedschap denkt te werken.
4. Wees voorzichtig met het frees.
5. Controleer het frees op barsten of beschadiging, alvorens het gereedschap in te schakelen en vang onmiddellijk als het frees is gebarsten of beschadigd.
6. Zorg dat het frees niet in contact komt met spijkers enz. Verwijder derhalve alvorens met trimmen te beginnen eventuele spijkers en dergelijke van het werkstuk.
7. Houd het gereedschap stevig vast.
8. Houd uw handen uit de buurt van de roterende delen.
9. Zorg dat het frees niet in contact is met het werkstuk wanneer u het gereedschap inschakelt.
10. Laat het gereedschap draaien, alvorens het werkstuk te trimmen.
Controleer of er trillingen en/of schommelingen zijn, die op een verkeerd geïnstalleerd frees kunnen wijzen.
11. Zorg dat de rotatierichting overeenkomt met de trimrichting.
12. Schakel het gereedschap onmiddellijk uit, als u het niet meer gebruikt. Schakel het gereedschap allen in, als u het in handen houdt.
13. Schakel het gereedschap uit en wacht tot het helemaal tot stilstand is gekomen, alvorens het van het werkstuk te verwijderen.
14. Raak het frees onmiddellijk na het trimmen niet aan; aangezien het nog gloeiend heet is en derhalve brandwonden kan veroorzaken.
15. Wees voorzichtig en veeg het voetstuk van het gereedschap niet af met ververdunner, benzine, olie of iets dergelijks, aangezien er anders barsten in kunnen komen.
16. Zorg ervoor dat u uitsluitend frezen gebruikt die de juiste schachtdiameter hebben en geschikt zijn voor de snelheid van het gereedschap.
17. Sommige materialen bevatten chemische stoffen die vergiftig kunnen zijn. Vermijd inademing van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal.
18. Gebruik altijd het juiste stofmasker/ademhalingsapparaat voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

WAARSCHUWING:

VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Inzetten of verwijderen van het trimfrees (Fig. 1)

Belangrijk:

Kontroleer altijd of het gereedschap uitgeschakeld is en het netsnoer van het stopkontakt is verwijderd, alvorens de frees in te zetten of te verwijderen.

Voor het verwijderen van de frees, volgt u de procedure voor het inzetten in omgekeerde volgorde.

LET OP:

- Draai de spantangmoer niet vast als in de spantang geen frees zit, aangezien anders de spantang kan breken.
- Gebruik uitsluitend de steeksleutels die met het gereedschap zijn bijgeleverd.

Instellen van de snijdiepte (Fig. 2)

Voor het instellen van de snijdiepte, draait U eerst de moer los. Vervolgens stelt U de zoolplaat hoger of lager in door de afstelschroef te verdraaien. Draai na de instelling van de snijdiepte de moer stevig vast voor het vastzetten van de zoolplaat.

Werking van de schakelaar (Fig. 3)

Om het gereedschap te starten dient u de schakelaar in de "ON" positie te drukken, en voor stoppen, in de "OFF" positie.

Bediening

- Zet de zoolplaat op het te trimmen werkstuk. Het frees mag echter nog niet mee in kontakt komen. Schakel het gereedschap vervolgens in en wacht totdat het op volle toeren is gekomen. Hierna beweegt u het gereedschap rustig over het werkstuk, ervoorzorgend dat de zoolplaat altijd op het werkstuk blijft rusten, totdat het trimmen voltooid is.
- Wanneer u de rand van het werkstuk wilt bewerken, plaats u het werkstuk links, zoals in de onderstaande illustratie. (Fig. 4)

OPMERKING:

- Wanneer U het gereedschap te snel voortbeweegt, kan het resultaat onbevredigend zijn, of kan het frees of de motor beschadiging oplopen. Wanneer U echter het gereedschap te langzaam voortbeweegt, krijgt U een lelijke snee of kan er op de snee een brandvlek komen. Hoe U het best het gereedschap kunt voortbeweegen, hangt af van de mesmaat, het materiaal en de snijdiepte. Het verdient derhalve aanbeveling een proef te doen, alvorens U het werkstuk bewerkt. U kunt dan zien hoe de snee eruit zal zien en de afmetingen controleren.
- Wanneer U de trimschoen, de rechte geleider of de trimgeleider gebruikt, dient U deze rechts van de snijrichting te houden, zodat deze volledig op het werkstuk kan rusten. (Fig. 5)

LET OP:

Aangesien door een overmatige trimdiepte de motor overbelast kan raken en u moeite heeft het gereedschap onder controle te houden, mag dus voor het snijden van groeven de trimdiepte per bewerking niet meer dan 3 mm bedragen. Wilt u de groef dieper hebben dan dient u het trimfrees telkens verder uit te laten steken (telkens niet meer dan 3 mm) en de bewerking zonodig herhalen tot de groef de gewenste diepte heeft.

Rechte geleider

De rechte geleider zorgt voor een keurige rechte snede tijdens het afschudden/afkanten van het werkstuk of tijdens het snijden van groeven. (Fig. 6)

Bevestig de geleideplaat op de rechte geleider door middel van de bout, de golf vulring, de platte vulring en de vleugelmoer. (Fig. 7)

Verwijder het schotje voor het keren van de houtsnippers. Bevestig met de klampschroef (A) de rechte geleider op het gereedschap. Maak de vleugelmoer op de geleider los en stel de afstand in tussen de rechte geleider en het trimfrees. Daarna de vleugelmoer stevig vastmaken. (Fig. 8)

Tijdens het frezen dient u ervoor te zorgen dat de rechte geleider steeds tegen de zijkant van het werkstuk aangedrukt blijft.

Wanneer de afstand (A) tussen de zijde van het werkstuk en de snijlijn te groot is voor de rechte geleider, of wanneer de zijde van het werkstuk niet recht is, kunt U de rechte geleider niet gebruiken. In dit geval klemt U een recht stuk hout vast op het werkstuk, zodat deze als een geleider kan dienen voor de zoolplaat. Beweeg het gereedschap in de richting van de pijl voort. (Fig. 9)

Cirkelvormig trimmen

- Cirkelvormig trimmen is mogelijk wanneer u de rechte geleider en de geleideplaat in elkaar zet, zoals afgebeeld in Fig. 10 of 11.

Fig. 10 voor het trimmen van cirkels met een straal tussen 70 mm en 121 mm.

Fig. 11 voor het trimmen van cirkels met een straal tussen 121 mm en 221 mm.

OPMERKING:

Met deze geleider kunt u geen cirkels trimmen met een straal van 172 mm tot 186 mm.

- De minimale en maximale straal (afstand tussen het middelpunt van de cirkel en de punt van de frees) van de te trimmen cirkels zijn als volgt:

Minimaal: 70 mm

Maximaal: 221 mm

Plaats het middengaatje van de rechte geleider op het punt dat het middelpunt van de te trimmen cirkel moet worden. Sla een spijker van minder dan 6mm diameter door het middengaatje om de rechte geleider vast te zetten. Beweeg vervolgens het gereedschap naar rechts in een cirkel voort. (Fig. 12)

Trimgeleider

Voor het trimmen van afgeronde hoeken van het opleghout van meubelstukken en dergelijke, verkrijgt u met behulp van de trimgeleider uitstekende resultaten. De rol van de geleider rolt namelijk over de afronding, zodat u een fijne afwerking verkrijgt.

(Fig. 13)

Installeer met behulp van klampschroef (A) de trimgeleider op de zoolplaat. Draai klampschroef (B) los en stel de afstand in tussen het frees en de trimgeleider door de afstelschroef te verdraaien (1 mm per slag). Vervolgens draait U klampschroef (B) vast voor het vastzetten van de trimgeleider. **(Fig. 14)**

Tijdens het trimmen beweegt u het gereedschap zodanig dat de rol van de geleider continu over de zijkant van het werkstuk blijft rollen. **(Fig. 15)**

Sjabloongeleider

De sjabloongeleider is voorzien van een bus, waardoor het frees gaat, zodat u met het gereedschap de patronen van de sjabloon nauwkeurig kunt volgen. **(Fig. 16)**

Verwijder het schotje voor het keren van de houtsnippers. Draai de schroeven los en verwijder de zoolplaatbeschermer. Plaats de sjabloongeleider op de zoolplaat, en plaats de zoolplaatbeschermer terug op z'n oorspronkelijke plaats.

Zet vervolgens de zoolplaatbeschermer met de schroeven vast. **(Fig. 17)**

Zet de sjabloon vast op het werkstuk. Plaats daarna het gereedschap op de sjabloon en beweeg het zo voort dat de sjabloongeleider de patronen van de sjabloon volgt. **(Fig. 18)**

OPMERKING:

De uitgesneden patronen in het werkstuk zijn iets smaller dan die van de sjabloon. Dit komt vanwege de afstand (X) tussen het mes en de buitenkant van de sjabloongeleider. Deze afstand (X) kunt U als volgt berekenen:

$$\text{Afstand (X)} = \frac{\text{middellijn van sjabloongeleider} - \text{middellijn van mes}}{2}$$

ONDERHOUD

LET OP:

Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onderhoud aan het gereedschap uit te voeren.

Vervangen van koolborstels (Fig. 19 en 20)

Vervang de borstels wanneer ze tot aan de aangegeven limiet zijn afgesleten. Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

GB ACCESSORIES

CAUTION:

These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. The accessories or attachments should be used only in the proper and intended manner.

F ACCESSOIRES

ATTENTION :

Ces accessoires ou ces fixations sont recommandés pour l'utilisation de l'outil Makita spécifié dans ce manuel. L'utilisation d'autres accessoires ou fixations peut présenter un risque de blessures. Les accessoires ou les fixations ne devront être utilisés que dans le but et de la manière prévus.

D ZUBEHÖR

VORSICHT:

Das mitgelieferte Zubehör ist speziell für den Gebrauch mit dem in dieser Betriebsanleitung angegebenen Makita-Elektrowerkzeug vorgesehen. Bei Verwendung von Fremdzubehör in Verbindung mit dieser Maschine besteht Verletzungsgefahr.

I ACCESSORI

ATTENZIONE:

Gli accessori o i raccordi seguenti sono raccomandati per l'uso con l'utensile Makita specificato in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio o raccordo potrebbe causare pericoli di ferite alle persone. Gli accessori o i raccordi devono essere usati soltanto nel modo corretto e specificato.

NL ACCESSOIRES

LET OP:

Deze accessoires of hulpstukken zijn aanbevolen voor gebruik met uw Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwondingen opleveren. De accessoires of hulpstukken dienen alleen op de juiste en voorgeschreven manier te worden gebruikt.

E ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:

Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para usar con la herramienta Makita especificada en este manual. Con el uso de cualquier otro accesorio o acoplamiento se podría correr el riesgo de producir heridas a personas. Los accesorios o acoplamientos deberán usarse solamente de la manera apropiada y para la que han sido designados.

P ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:

Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para uso na ferramenta MAKITA especificada neste manual. A utilização de qualquer outro acessórios ou acoplamento poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

DK TILBEHØR

ADVARSEL:

Dette udstyr og tilbehør bør anvendes sammen med Deres Makita maskine, sådan som det er beskrevet i denne vejledning. Anvendelse af andet udstyr eller tilbehør kan medføre personskade. Tilbehøret bør kun anvendes til det, det er beregnet til.

S TILLBEHÖR

FÖRSIKTIGHET:

Dessa tillbehör eller tillsatser rekommenderas endast för användning tillsammans med din Makita maskin som specificeras i denna bruksanvisning. Användning av andra tillbehör eller tillsatser kan medföra risk för personskador. Tillbehören och tillsatserna får endast användas på lämpligt och där för avsett sätt.

N TILBEHØR

NB!

Dette tilbehøret eller utstyret anbefales til å brukes sammen med din Makita maskin som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Bruk av annet tilbehør eller utstyr kan medføre en risiko for personskader. Tilbehør og utstyr må bare brukes som spesifisert og bare til det det er beregnet til.

SF LISÄVARUSTEET

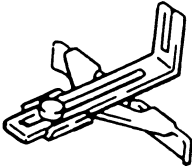
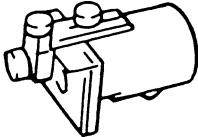
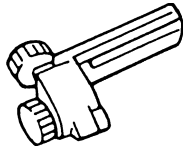
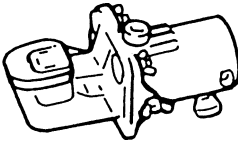
VARO:

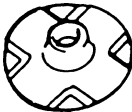
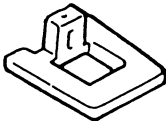
Tässä käyttöohjeessa mainitun Makita-koneen kanssa suositellaan seuraavien lisälaitteiden ja -varusteiden käyttöä. Minkä tahansa muun lisälaitteen tai -varusteen käyttäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Lisälaitteita ja -varusteita tulee käyttää ainoastaan niille sopivalla tavalla.

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

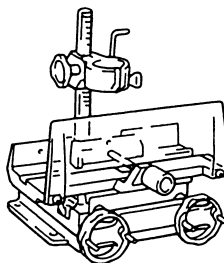
Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το μηχάνημα της Μάκιτα που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτο. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για τραυματισμό ατόμων. Τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με το σωστό και προτιθέμενο τρόπο.

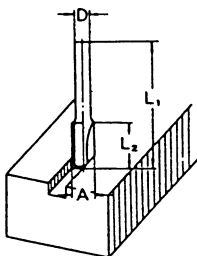
• Straight guide assembly • Guide parallèle • Parallelanschlag • Guida diritta • Rechte geleider • Guia recta • Conjunto de guia recta • Parallelanschlag • Sidoanslag • Parallelanlegg • Suoraohjainsarja • Μηχανισμός ίσιου οδηγού	
• Trimmer base assembly (Green color base or transparent base) • Bâti-support (Support de couleur verte ou support transparent) • Frästisch mit Führungsrolle (grüner oder transparenter Frästisch) • Gruppo base rifilatore (Base di colore verde o base trasparente) • Zoolplaateneenheid voor trimmer (Groen voetstuk of doorzichtig voetstuk) • Conjunto de la base del recortadora (Base de color verde o transparente) • Conjunto da base da máquina de recortar (Base na cor verde ou transparente) • Afrettehoved (Grøn base eller gennemsigtig base) • Trimningsbassats (Grönfärgad bas eller genomskinlig bas) • Trimmers maskinfotmontasje (Grønn eller gjennomskiktig maskinfot) • Tasausalustasarja (Vihreä alusta tai läpinäkyvä alusta) • Μηχανισμός βάσης ξακριστή (Βάση πράσινου χρώματος ή διαφανής βάση)	
• Trimmer guide assembly • Guide d'affleurage • Führungsrolle • Gruppo guida rifilatore • Bijschaafgeleidermontage • Ensamblaje guía de rebordadora • Conjunto de guia para recortes • Afretteanslag • Trimningsanslagssats • Trimmers styremontasje • Tasausohjain • Μηχανισμός οδηγού ξακριστή	
• Trimmer base assembly • Embase d'affleureuse • Frästisch mit Winkelanschlag • Gruppo base rifilatore • Zoolplaateneenheid voor trimmer • Conjunto de la base del recortadora • Conjunto da base da máquina de recortar • Afretterbaseenhed • Trimningsbassats • Trimmers maskinfotmontasje • Tasausalustasarja • Μηχανισμός βάσης ξακριστή	

– This angle-adjustable trimmer base assembly enables you to perform any angle of chamfering with a straight bit. Cutting depth can be adjusted smoothly and precisely with a rack and pinion type of fine depth adjustment. – Cette base transparente inclinable permet d'affleurer à n'importe quel angle avec une fraise droite. L'enfoncement de la fraise se règle au moyen de la crémaillère. – Der Frästisch mit Winkelanschlag kann stufenlos im Winkel eingestellt werden. Zum Fräsen können gerade Nutfräser verwendet werden. Die Frästiefe kann mit der Tiefeneinstellung in Zahnstangengetriebe-Ausführung stufenlos und präzise eingestellt werden. – Questo gruppo base rifilatore ad angolo regolabile permette di eseguire tagli a sbieco a qualsiasi angolo con una punta diritta. La profondità di taglio può essere regolata scorrevolmente e precisamente con regolazioni fini del tipo a cremagliera. – Deze bijschaafgeleidermontage met afstelbare hoek maakt het mogelijk uw werkstukken met een rechte schaaftbeitel bij iedere gewenste hoek af te schuiven. De snijdiepte kan gemakkelijk en nauwkeurig worden afgesteld door middel van een tandheugelmecanisme voor fijne diepte-afstelling. – Este ensamblaje guía de rebordadora de ángulo ajustable le permite realizar chaflanes de cualquier ángulo con un implemento recto. La profundidad de corte puede ajustarse de forma suave y precisa por medio de un tipo de ajuste de profundidad fino de cremallera y piñón. – Esta máquina de recortar de ángulo ajustável permite-lhe executar qualquer ângulo de corte com uma broca direita. A profundidade de corte pode ser ajustada fácil e precisamente com uma cremalheira e um tipo de carreto de regulação precisa de profundidade. – Denne vinkeljusterbare afretterbaseenhed lader Dem udføre affasning i en hvilken som helst vinkel med et lige bit. Dybdeindstillingen kan nemt og præcist justeres med en tandstangsdrevet finjusteringsmekanisme. – Med denna vinklingsbara trimningsbassats gör det möjligt att utföra fräsning med ett rakt järn i önskad vinkel. Fräsdjupet kan lätt och precist justeras med ett finjusteringssystem av kuggstångstyp för djupinställningen. – Denne trimmerens justerbare maskinfotmontasje gjør at du kan utføre vinkel- eller faseskjæring med et rett bits. Skjæredybden kan justeres med nøyaktighet med tannstang og tanddrev når finjustering er nødvendig. – Tämän tasaasalustasarjan kulmaa voidaan säätää, mikä mahdollistaa minkä tahansa kulman viisteytyksen suoralla terällä. Leikkaussyvyys voidaan säätää kätevästi ja tarkasti hammastankotyypisellä hienosäädöllä. – Αυτός ο μηχανισμός της βάσης ξακρίσματος με ρυθμιζόμενη γωνία, σας δίνει την δυνατότητα να εκτελέσετε τομές κατά οποιαδήποτε λοξή γωνία με ευθύ κοπτικό εργαλείο. Το βάθος κοπής μπορεί να ρυθμιστεί με λεπτότητα και ακρίβεια με ένα ρυθμιστή βάθους ακρίβειας, τύπου οδοντωτής ράβδου-γρναζιού.	
• Templet guide • Guide à copier • Führungshülse • Guida sagoma • Malgeleider • Guía de recorte • Guia para moldes • Kopiring • Mallanschlag • Mallfører • Mallineohjain • Οδηγός ιχναριού	
• Trimmer shoe • Support d'affleurage horizontal • Führungsschuh • Ganaschia rifilatore • Bijschaafschoen • Zapata de rebordadora • Sapata para recortes • Afrettersko • Trimningssko • Trimmersko • Tasauskappale • Πέλμα ξακριστή	

• Collet cone 6 mm • Cône de 6 mm • Spannzange 6 mm • Cono a collare 6 mm • Spankegel 6 mm • Cono de pinza de 6 mm • Cone do mandril de 6 mm • Spændetang 6 mm • Konformad hylsa 6 mm • Patronkonus 6 mm • Rengaskartio 6 mm • Κώνος υποδοχής 6 χιλ.	
• Collet cone 1/4" • Cône de 1/4 de pouce • Spannzange 1/4" • Cono a collare 1/4" • Spankegel 1/4" • Cono de pinza de 1/4 pulgadas • Cone do mandril de 1/4" • Spændtang 1/4" • Konformad hylsa 1/4" • Patronkonus 1/4" • Rengaskartio 1/4" • Κώνος υποδοχής 1/4"	
• Wrench 10 • Clé 10 • Gabelschlüssel 10 • Chiave 10 • Sleutel 10 • Llave plana del 10 • Chave 10 • Gaffelnøgle 10 • Skruvnyckel 10 • Skrunøkkel 10 • Kiintoavain 10 • Κλειδί 10	
• Wrench 17 • Clé 17 • Gabelschlüssel 17 • Chiave 17 • Sleutel 17 • Llave plana del 17 • Chave 17 • Gaffelnøgle 17 • Skruvnyckel 17 • Skrunøkkel 17 • Kiintoavain 17 • Κλειδί 17	

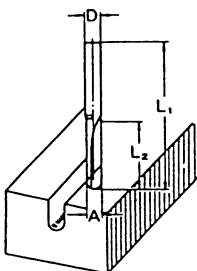
- Sash router base assembly
- Ensemble de socle de montage de châssis de fenêtre
- Stationärvorrichtung
- Gruppo base telaio pialletto
- Raamverdiepschaafvoetstuk
- Marco de ensamblaje base de ranuradora
- Conjunto da base da tupia para caixilhos
- Vinduesoverfræser
- Ramfräsbassats
- Maskinfotmontasje til Grindfresemaskin
- Kehysjyrsimen alustasarja
- Μηχανισμός βάσης οδηγού πλαισίου





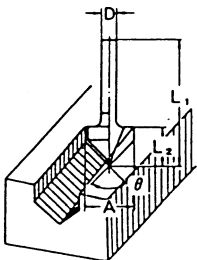
Straight bit	Fraise à rainier	Nutrfräser	Fresa a refile
Rechte frezen	Fresa recta	Fresa direita	Notfræser
Notfräs	Rett bitt	Suora terä (Tasoterä)	Ισίο κοπτικό

mm				
	D	A	L ₁	L ₂
20	6	20	50	15
20E	1/4"	(25/32")	(1-31/32")	(19/32")
8	6	8	50	18
8E	1/4"	(5/16")	(1-31/32")	(45/64")
6	6	6	50	18
6E	1/4"	(15/64")	(1-31/32")	(45/64")



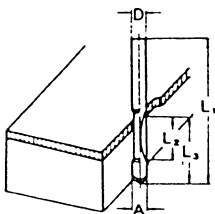
"U" Grooving bit	Fraise à rainurer en "U"	U-Nutfräser	Fresa a incastro a "U"
U-groef frezen	Fresa ranuradora en "U"	Fresa em forma de "U"	U-notfræser
Hålkärlsfräs	"U"-rille bitt	"U" uritusterä	Κοπτικό για αυλάκωμα "U"

					mm
	D	A	L ₁	L ₂	R
6	6	6	50	18	3
6E	1/4"	(15/64")	(1-31/32")	(45/64")	(1/8")



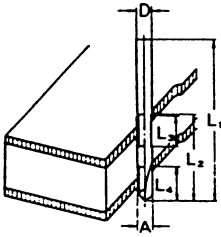
“V” Grooving bit	Fraise à rainurer en “V”	V-Nutfräser	Fresa a incastro a “V”
V-groef frezen	Fresa ranuradora en “V”	Fresa em forma de “V”	V-notfræser
Fasfräs	“V”-rille bitt	“V” uritusterä	Κοπτικό για αυλάκωμα “V”

mm					
	D	A	L ₁	L ₂	θ
20	6	20 (25/32")	50 (1-31/32")	15 (19/32")	90°
20E	1/4"				



Drill point flush trimming bit	Fraise à affleurer	Bündigfräser	Fresa doppio filo a punta
Combinatie frezen (enkel)	Fresa simple para paneles	Fresa com ponta piloto para recorte	Kantfräser
	Borepunkt kanttrimmerbitt	Porankärkiviimeistelyterä	Κοπτικό κουρέματος με κεφαλή τρυπανιού

					mm	
	D	A	L ₁	L ₂	L ₃	
6	6	6	60	18	28	
6E	1/4"	(15/64")	(2-3/8")	(45/64")	(1-3/32")	



Drill point double
flush trimming bit

Fraise à affleurer
combinaison double

Doppelbündigfräser

Fresa a doppio refilo

Combinatie frezen
(dubbel)

Fresa doble para
peneles

Fresa com ponta
piloto dupla para
recorte

Dobbelt kantrfæser

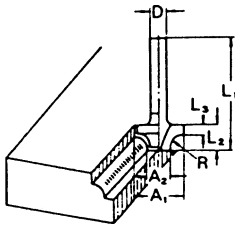
Borepunkt dobbel
kantrimmerbitt

Porankärki-kaksois-
viimeistelyterä

Κοπτικό διπλού
κουρέματος με
κεφαλή τρυπανιού

mm

	D	A	L ₁	L ₂	L ₃	L ₄
6	6	6	70	40	12	14
6E	1/4"	(15/64")	(2-3/4")	(1-37/64")	(15/32")	(35/64")



Corner rounding bit
Frezen voor ronde
hoeken

Fraise 1/4 de rond
Fresa para redon-
deado de cantos

Rundkantenfräser
Fresa para aresta
arredondadas

Fresa a raggio

Radiusfräser

Profilfräs

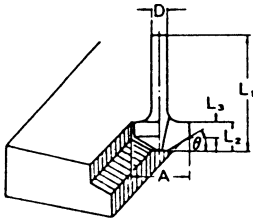
Bitt til abrunding
av hjørner

Reunanpyöristys-
terä

Κοπτικό για
στρογγυλές
γωνιές

mm

	D	A ₁	A ₂	L ₁	L ₂	L ₃	R
8R	6	25	9	48	13	5	8
8RE	1/4"	(63/64")	(23/64")	(1-57/64")	(33/64")	(13/64")	(5/16")
4R	6	20	8	45	10	4	4
4RE	1/4"	(25/32")	(5/16")	(1-25/32")	(25/64")	(5/32")	(5/32")



Chamfering bit

Fraise à chanfrein

Winkelkantenfräser

Fresa per refilo a
smusso

Profiel frezen

Fresa biseladora

Fresa para
chanfrar

Fasefräser

Profilfräs

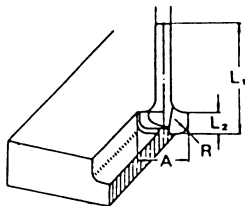
Fasehøvlingsbitt

Viisteytysterä

Κοπτικό για φάσο

mm

	D	A	L ₁	L ₂	L ₃	θ
30°	6	23	46	11	6	30°
30°E	1/4"	(29/32")	(1-13/16")	(7/16")	(15/64")	
45°	6	20	50	13	5	45°
45°E	1/4"	(25/32")	(1-31/32")	(33/64")	(13/64")	
60°	6	20	46	14	2	60°
60°E	1/4"	(25/32")	(1-15/16")	(35/64")	(5/64")	



Cove beading bit

Fraise à profiler
concave

Rundkantenfräser

Fresa a raggio
concavo

Holle kraal frezen

Fresa para
moldurar

Fresa para
rebordo côncavo

Hulkehl-fræser

Profilfräs

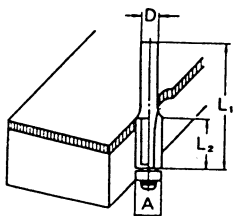
Profilbitt

Reunakaariterä

Κοπτικό
κοιλωμάτων

mm

	D	A	L ₁	L ₂	R
4R	6	20	43	8	4
4RE	1/4"	(25/32")	(1-11/16")	(5/16")	(5/32")
8R	6	25	48	13	8
8RE	1/4"	(63/64")	(1-57/64")	(33/64")	(5/16")



Ball bearing flush
trimming bit

Fraise à affleurer
avec roulement

Bündigfräser mit
Anlaufkugellager

Fresa a doppio
refilo con cuscinetto

Boorfreen met
kogellager

Fresa simple para
paneles con
rodamiento

Fresa para recorte
com rolamento de
esferas

Kantfræser med
kugleleje

Kantfräs med
styrlager

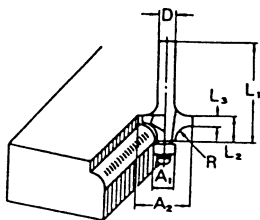
Kanttrimmingbitt
med kulelager

Laakeriohjattu
viimeistelyterä

Κοπτικό
κουρέματος με
ρουλεμάν

mm

	D	A	L ₁	L ₂
10	6	10	50	20
10E	1/4"	(25/64")	(1-31/32")	(25/32")



Ball bearing corner
rounding bit

Fraise à arrondir avec
roulement

Rundkantenfräser mit
Anlaufkugellager

Fresa a raggio
con cuscinetto

Freen voor ronde
hoeken met
kogellager

Fresa para redondeado
de cantos con rodamiento

Fresa para arestas
arredondadas com
rolamento de esferas

Radiusfræser
med kugleleje

Profilfräs
med styrager

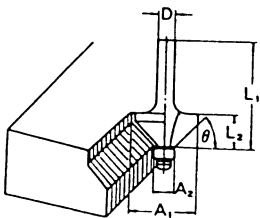
Bitt med kulelager til
avrunding av hjørner

Laakeriohjattu
reunanpyöristysterä

Κοπτικό για
στρογγυλές γωνιές
με ρουλεμάν

mm

	D	A ₁	A ₂	L ₁	L ₂	L ₃	R
1	6	15	8	37	7	3.5	3
1E	1/4"	(19/32")	(5/16")	(1-15/32")	(9/32")	(9/64")	(1/8")
2	6	21	8	40	10	3.5	6
2E	1/4"	(53/64")	(5/16")	(1-37/64")	(25/64")	(9/64")	(15/64")



Ball bearing
chamfering bit

Fraise à chanfreiner
avec roulement

Winkelkantenfräser mit
Anlaufkugellager

Fresa per refilo
a smusso
con cuscinetto

Profil frezen met
kogellager

Fresa biseladora
con rodamiento

Fresa para chanfrar com
rolamento de esferas

Fasefræser med
kugleleje

Fasfräs
med styrager

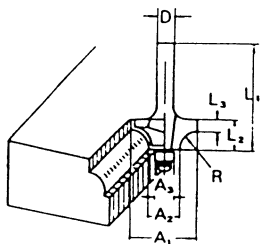
Fasebitt
med kulelager

Laakeriohjattu
viistetyysterä

Κοπτικό για Φάσο
με ρουλεμάν

mm

	D	A ₁	A ₂	L ₁	L ₂	θ
45°	6	26	8	42	12	45°
45°E	1/4"	(1-1/32")	(5/16")	(1-21/32")	(15/32")	
60°	6	20	8	41	11	60°
60°E	1/4"	(25/32")	(5/16")	(1-5/8")	(7/16")	



Ball bearing beading bit

Fraise à profiler avec
roulement

Rundkantenfräser mit
Anlaufkugellager

Fresa a raggio
convesso con cuscinetto

Fresa a raggio
convesso con cuscinetto

Fresa para moldurar
con rodamiento

Fresa para rebordo
com rolamento de
esferas

Radiusfræser med
kugleleje

Profilfräs med styrager

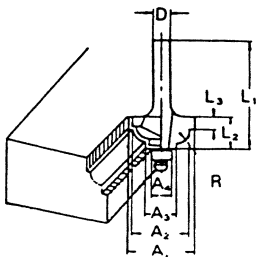
Staffbitt med kulelager

Laakeriohjattu
helmiistysterä

Κοπτικό
τεταρτημηνίου με
ρουλεμάν

mm

	D	A ₁	A ₂	A ₃	L ₁	L ₂	L ₃	R
2	6	20	12	8	40	10	5.5	4
2E	1/4"	(25/32")	(15/32")	(5/16")	(1-37/64")	(25/64")	(7/32")	(5/32")
3	6	26	12	8	42	12	4.5	7
3E	1/4"	(1-1/32")	(15/32")	(5/16")	(1-21/32")	(15/32")	(11/64")	(9/32")



Ball bearing cove
beading bit

Fraise à profiler pour cavet
avec roulement

Profilfräser mit
Anlaufkugellager

Fresa a raggio con-
cavo con cuscinetto

Holle kraal frezen
met kogellager

Fresa para moldurar con
rodamiento (concavo)

Fresa para rebordo
cóncavo com
rolamento de esferas

Profilfräser med
kugleleje

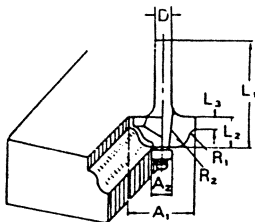
Staffbitt med kulelager

Laakeriohjattu
reunakaarterä

Κοπτικό κοιλωμάτων
με ρουλεμάν

	D	A ₁	A ₂	A ₃	A ₄	L ₁	L ₂	L ₃	R
2	6	20	18	12	8	40	10	5.5	3
2E	1/4"	(25/32")	(45/64")	(15/32")	(5/16")	(1-37/64")	(25/64")	(7/32")	(1/8")
3	6	26	22	12	8	42	12	5	5
3E	1/4"	(1-1/32")	(7/8")	(15/32")	(5/16")	(1-21/32")	(15/32")	(13/64")	(13/64")

mm



Ball bearing roman
ogee bit

Fraise à profiler pour
doucine avec roulement

Profilfräser mit
Anlaufkugellager

Fresa a raggio con-
vesso con cuscinetto

Romeinse kraal frezen
met kogellager

Fresa para moldurar
con rodamiento
(convexo)

Fresa com gola romana
com rolamento de
esferas

Profilfräser med
kugleleje

Profilfräs med styrlager

Karnissbitt
med kulelager

Laakeriohjattu pyörö-
kaari-karniiserä

Κοπτικό ρωμαϊκού
"ogee" (προφίλ Β) με
ρουλεμάν

	D	A ₁	A ₂	L ₁	L ₂	L ₃	R ₁	R ₂
2	6	20	8	40	10	4.5	2.5	4.5
2E	1/4"	(25/32")	(5/16")	(1-37/64")	(25/64")	(11/64")	(3/32")	(11/64")
3	6	26	8	42	12	4.5	3	6
3E	1/4"	(1-1/32")	(5/16")	(1-21/32")	(15/32")	(11/64")	(1/8")	(15/34")

mm

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC and 98/37/EC.

FRANÇAISE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants,

EN60745, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE et 98/37/EG.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000.

ITALIANO

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA**

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti:

EN60745, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE e 98/37/CE.

NEDERLANDS

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten,

EN60745, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 89/336/EEC en 98/37/EC.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Director	Amministratore
Directeur	Directeur
Direktor	Director

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer:	Produttore responsabile:
Fabricant responsable :	Verantwoordelijke fabrikant:
Verantwortlicher Hersteller:	Fabricante responsable:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

PORTUGUÊS**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

DANSK**EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de norm-sættende dokumenter,

EN60745, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 89/336/EEC og 98/37/EC.

SVENSKA**EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument,

EN60745, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 89/336/EEC och 98/37/EC.

NORSK**EU's SAMSVARS-ERKLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter:

EN60745, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 89/336/EEC og 98/37/EC.

SUOMI**VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA**

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen,

EN60745, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων,

EN60745, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Director
Direktør
Direktör

Direktor
Johtaja
Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Fabricante responsável:
Ansvarlig fabrikant:
Ansvarig tillverkare:

Ansvarlig produsent:
Vastaava valmistaja:
Υπεύθυνος κατασκευαστής:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

ENGLISH

For European countries only

Noise and Vibration

The typical A-weighted sound pressure level is 84 dB (A).
Uncertainty is 3 dB (A).

The noise level under working may exceed 85 dB (A).

– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².

These values have been obtained according to EN60745.

FRANÇAISE

Pour les pays d'Europe uniquement

Bruit et vibrations

Le niveau de pression sonore pondéré type A est de 84 dB (A).

L'incertitude de mesure est de 3 dB (A).

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A).

– Porter des protecteurs anti-bruit. –

L'accélération pondérée ne dépasse pas 2,5 m/s².

Ces valeurs ont été obtenues selon EN60745.

DEUTSCH

Nur für europäische Länder

Geräusch- und Vibrationsentwicklung

Der typische A-bewertete Schalldruckpegel beträgt 84 dB (A).

Die Abweichung beträgt 3 dB (A).

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 85 dB (A) überschreiten.

– Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt nicht mehr als 2,5 m/s².

Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

ITALIANO

Modello per l'Europa soltanto

Rumore e vibrazione

Il livello di pressione sonora pesata secondo la curva A è di 84 dB (A).

L'incertezza è di 3 dB (A).

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 85 dB (A).

– Indossare i paraorecchi. –

Il valore quadratico medio di accelerazione non supera i 2,5 m/s².

Questi valori sono stati ottenuti in conformità EN60745.

NEDERLANDS

Alleen voor Europese landen

Geluidsniveau en trilling

Het typische A-gewogen geluidsdrukkniveau is 84 dB (A).

Onzekerheid is 3 dB (A).

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

– Draag oorbeschermers. –

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is niet meer dan 2,5 m/s².

Deze waarden werden verkregen in overeenstemming met EN60745.

ESPAÑOL

Para países europeos solamente

Ruido y vibración

El nivel de presión sonora ponderada A es de 84 dB (A).

Incerteza 3 dB (A).

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 85 dB (A).

– Póngase protectores en los oídos. –

El valor ponderado de la aceleración no sobrepasa los 2,5 m/s².

Estos valores han sido obtenidos de acuerdo con EN60745.

PORTUGUÊS**Só para países Europeus****Ruído e vibração**

O nível normal de pressão sonora A é 84 dB (A).

A incerteza é de 3 dB (A).

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

– Utilize protectores para os ouvidos –

O valor médio da aceleração é inferior a $2,5 \text{ m/s}^2$.

Estes valores foram obtidos de acordo com EN60745.

DANSK**Kun for lande i Europa****Lyd og vibration**

Det typiske A-vægtede lydtryksniveau er 84 dB (A).

Der er en usikkerhed på 3 dB (A).

Støjniveauet under arbejde kan overstige 85 dB (A).

– Bær høreværn. –

Den vægtede effektive accelerationsværdi overstiger ikke $2,5 \text{ m/s}^2$.

Disse værdier er beregnet i overensstemmelse med EN60745.

SVENSKA**Endast för Europa****Buller och vibration**

Den typiska A-vägda ljudtrycksnivån är 84 dB (A).

Osäkerheten är 3 dB (A).

Bullernivån under pågående arbete kan överstiga 85 dB (A).

– Använd hörselskydd –

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration överstiger inte $2,5 \text{ m/s}^2$.

Dessa värden har erhållits i enlighet med EN60745.

NORSK**Gjelder bare land i Europa****Støy og vibrasjon**

Det vanlige A-verktet lydtrykksnivå er 84 dB (A).

Usikkerheten er på 3 dB (A).

Under bruk kan støynivået overskride 85 dB (A).

– Benytt hørselvern. –

Den typiske vektete effektive akselerasjonsverdi overstiger ikke $2,5 \text{ m/s}^2$.

Disse verdiene er beregnet eller målt i samsvar med EN60745.

SUOMI**Vain Euroopan maat****Melutaso ja värinä**

Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso on 84 dB (A).

Epävarmuus on 3 dB (A).

Melutaso työpaikalla saattaa ylittää 85 dB (A).

– Käytä kuulosuojaimia. –

Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo ei ylitä $2,5 \text{ m/s}^2$.

Nämä arvot on mitattu normin EN60745 mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**Μόνο για χώρες της Ευρώπης****Θόρυβος και κραδασμός**

Η τυπική Α-μετρούμενη ηχητική πίεση είναι 84 dB (Α).

Η Αβεβαιότητα είναι 3 dB (Α).

Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 85 dB (Α).

– Φοράτε ωτοασπίδες. –

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης δεν ξεπερνά τα $2,5 \text{ m/s}^2$.

Αυτές οι τιμές έχουν σημειωθεί σύμφωνα με το EN60745.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

883737E987